

virorum discretorum byerghuidi de olafsthorph et karoli joonsson. vna cum sigillo ciuitatis lyncopensis. et nostris sigillis propriis, presentibus petimus coapponi, Datum Anno Domini. M^o. CCC^o XL^o VI^o Dominica proxima post octauam epýphanie.

Sigillen: N. 4, Carl Johanssons (3 klöfverblad med stjelkar, satta två och ett); N. 2, fragment (vapnet liknande N. 4); N. 1, 3, 5 borta, två remsor kvar.

4026. 1346 d. 20 Jan. Linköping.

MATHIAS och LARS HARTIKOSÖNER sälja med laga fasta till Fogden i Linköping Nils af Stång åkrar i grannskapet af nämnda stad, hvilka de ärft efter deras syster Ingrid.

Orig. på perg. i Sv. Riks Arch. (Oxenstiernska saml.)

Omnibus presens scriptum cernentibus Mathias et laurencius bartekosyný in domino salutem sempiternam Vniuersis pateat per presentes nos agros lyncopiam circumiacentes. quos post mortem dilecte sororis nostre jngridis jure hereditario acquisiuimus, viro discreto et honesto nicholao de stangh aduocato lincopensi. cum omni iuridicione dicta wlgaliter laghæfæsto. nomine et racione vere vendicionis penitus dimisisse, et in possessionis perpetue dominium assignasse jn cuius rei testimonium Sigillum ciuitatis lyncopensis vna cum sigillis nostris propriis presentibus petimus coapponi. Scriptum lincopie. Anno domini. M^o. CCC^o. XL^o sexto die beatorum martyrum fabiani et Sebastiani.

Sigillen: N. 1 borta, remsan kvar; N. 2, Mathias "Hartikisons" (3 liljor i sned rad från sköldens högra hörn); N. 3, Linköpings stads.

4027. 1346 d. 26 Jan. Rödön.

Ärkebiskop HEMMING dömer, efter hållen ransakning, i en tvist mellan Kyrkoherden Johan i Alsne i Jemtland och hans socknebor, att bemålde Kyrkoherde icke må af sin församling utkräfva s. k. "biskopsstol" och "getasmörmala", sedan församlingen med 90 Jemtska mark inköpt halfva gården Berg och lagt under prestbordet, för att varda befriade från dessa skatter.

Orig. på perg. i Sv. Riks Arch.

Vniuersis presentes litteras inspecturis, Hemmingus diuina miseracione Archiepiscopus vpsalensis. salutem in domino sempiternam, Noueritis, quod cum, Anno, domini. Millesimo, trecentesimo, quadragesimo. sexto. Jn crastino conuersionis beati Pauli apostoli. apud ecclesiam Rødhene in iæmpcia visitacionis officium ageremus, proposuerunt in iudicio coram nobis dilecti filii parochiani ecclesie Alsnø. quod dominus Johannes pronunc curatus eorum.

ipsos

ipsos super quadam pensione dicta biskopstol. quam ceteri habitatores terre iæmpcie curatis suis, dum venerabilis in christo pater, dominus Archiepiscopus vpsalensis pro tempore existens, visitacionis officium penes ipsos inpenderit, exhibere consueuerant ab antiquo, hactenus nisus fuerat molestare, dicentes se ad huiusmodi pensionis solucionem minime obligari, Pro eo, quod dicti parochiani quoddam predium videlicet dimidiam villam biergh in parochia Alsnø predicta, cum omnibus suis adiacencijs prope vel remote positus, nullis penitus exceptis, pro nonaginta marcis denariorum iæmpcticis, ementes, cuius pecunie summe medietatem ecclesia Alsnø, et medietatem aliam parochiani ibidem exponebant, mense ipsius curati in Alsnø qui ibi pro tempore fuerit, vt a solucione dicte pensionis biskopstol. necnon de exhibicione decime dicte getasmørmala, quociens et quando ipse dominus archiepiscopus vpsalensis terram iæmpcie visitaret, liberi ac penitus quitti essent, possidendum et vsibus ipsius curati in Alsnø. applicandum perpetuo deputabant, Nos igitur fidedignorum deposicionibus, ac duorum discretorum virorum. ad hoc specialiter nominatorum, videlicet øndari bunga. et asberni in tangarase, iuramentis super huiusmodi controuersia prestitis et receptis, quia assercionem parochianorum eorundem in premissis negocio inuenimus esse veram, statuimus ac eciam ordinamus, vt curatus dicte ecclesie Alsnø qui pro tempore fuerit, supradicto predio in villa biergh contentus, parochianos suos super prefatis pensionibus biskopstol. et getasmørmala, de cetero presumat nullatenus molestare, decernentes irritum et inane, si quid contra hanc nostram ordinacionem per curatum in Alsnø in posterum fuerit attemptatum, Datum, Anno die et loco prenotatis, nostro sub sigillo.

Af Ärkebiskopens sigill fins ett fragment.

4027. a.)

Öfversättning.

På perg. med vidimation i Sv. Riks Arch. *)

Alle som dette Neruerendis Breff see eller læse, Ønsker Hemmingh, Aff Gudtz Naade Archiebiskob i Wpsalla, æuig salighed J gud Vor herre,:

*) Denna Svensk-Danska öfversättning, skrifven i slutet af 1500- eller början af 1600-talet, är nedanförsedd med sådan vidimation: "Att dette forskreffne, er en Rett Copia Aff itt gammelltt Archiebiskops breff, Lydenndis ord fra ordh som forskreffuitt staaer, dett bekreffter Wij eptterskreffuen Olluff Niellson pastor i beistaden, Jens Michellson stigt s[kri]fuer i iemptland: ombedendis Niells paa Eed, och Halluord i blechaasen, med Woris Zignetter her Wnder hengendis deris Zignetter thill Witterlighedh". De tre qvarvarande sigillen (N. 2 är bortfallet) innehålla bomärke i ett slags bugtad sköld och deröfver två namnbokstäfver. Af ordalagen i vidimationen skulle man tro att en äldre öfversättning legat till grund för denna "Copia". Det är dock sannolikt att med vidimanternes "ord fra ordh" menas "ordagrann öfversättning" från Latinska originalet. I Utgifvarens samlingar fins en copia af en öfversättning på nyare Svenska utgifven af "Hendrich Flemming" i Rödön d. 22 Mars 1644.

Skall i Wide, Att Naar Wij, Anno 1346. dagen Epther Sancti Pauli Conuersionis, Visiterede i Jemptteland hos den Meninghed i Röden, daa fremsatte Wore kiere börn Sogne follekett i Allttzne, Vdi dom och Rette for oss, Att her Hans som var deris prest, haffuer dennom her thill willett Molestere offuer en Wdgifft, som kalldis Biskop stoell, huilcken Andre Jndbygere J Jemptteland Aff gammell thid haffuer Weritt Waan Att giffue sine prester, Naarsomhellst, den Werdige fader i Christo, her Archiebiskop i Wpsalla (huohellst hand i sin thid kunde Vere) Wisiterede hoss denom: Och haffuer de sagtt sig thill sadan Wdgifft och thýngsell Ingeledis Vere thill bunden, Eptherdi *forschreffuen* sogne folch haffue kiöptt en gord, som er hallfue berie eýer Vdi *forschreffuen* Allttzne med Alld sin thilligellse, Nær och fiær Jnttet Wnderthagendhs, for Penige 90 march Jempske, den ene hallff partt Aff Peninge . . er Aff kiercken, och den Anden hallff partt Aff sogne folchett der samestedz, Wdlagtt till samme præstis i Allttzne hans boerd, huo hellst der i sin tid bor eller Vere skulle: Och haffue hanom dette beskickett thill att Euerdelig Nýde, bruge och beholde. Saa Att de skulle Were fri fra den thiende som kalldis geta smörmaala, och disligest alldiellis fri och Rolig fra den *forschreffuen* Wdgifft Biskopstoell, Naar den samme god Herre Archiebiskop monne Visitere i Jemptland, Therefore eptterdi disse throfaste folch haffuer Afflagtt och Affhendt sitt godz till presten, Offuer huilcken sagh Wij vdi besönnderlighedt haffue Annamett disse thuenne Erlige daunemendzs Eed, Ördar bungga, och Esbiörn i thanger Aas. Saa Att Wij befunder Allttzne bönders berettellse sandferdig Att Vere. Daa dömme och forordne Wij, Att presten thill *forschreffuen* gielld Allttzne, som i fremthidenn skall bliffue boenddis paa *forschreffue* gord wdi bergs Eyer liggendis, skall eptter denne dagh for Jngen deell, fordriste sigh thill Att Molestere eller besuære sitt sogne folch offuer den *forschreffuen* Wdgifft Biskopstoell och gete smörmaall: Beskickendis, dersom Presten i Allttzne, siddermere Emod denne Vor forordningh nogitt Vill forsöige, dett daa Were forfengeligt och Mactlöstt: Datum aar, daug och Rum som *forschreffuitt* staar. Wnder Wortt Zignette &c.

4028.

1346 d. 30 Jan.

Lödese.

Konung MAGNUS stadfästar ett jordabyte, hvarigenom Alvastra kloster erhållit 2 åttingar i Åby och en half åtting i Tungolunda eller 24 mark penningar af Riddaren Magnus Niklisson mot 4 åttingar i Ramstad.

Orig. på perg. i Sv. Riks Arch.

Magnus dei gracia rex. Suecie. norwegie et scanie. omnibus presens scriptum cernentibus. salutem jn domino sempiternam., Noueritis. quod nos